

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор по образовательной деятельности

\_\_\_\_\_ С.Т. Князев  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ)  
АТТЕСТАЦИИ (ГИА)**

45.04.02/33.02

**Екатеринбург**

<b>Перечень сведений о программе государственной итоговой аттестации</b>	<b>Учетные данные</b>
<b>Образовательная программа</b> 1. Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика	<b>Код ОП</b> 1. 45.04.02/33.02
<b>Направление подготовки</b> 1. Лингвистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 1. 45.04.02

Программа государственной итоговой аттестации составлена авторами:

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Дедюхина Анна Сергеевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков
2	Шагеева Анна Алексеевна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностраннных языков

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ

## 1.1. Аннотация итоговой (государственной итоговой) аттестации

Подготовка ВКР направлена на подтверждение соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО. Она представляет собой самостоятельную и логически завершенную магистерскую диссертацию, связанную с решением задач профессионально-практической, научно-исследовательской деятельности выпускника. При выполнении ВКР выпускники показывают свою способность, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать задачи своей профессиональной деятельности, излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения. Тематика включает актуальные вопросы современной теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистики.

## 1.2. Структура итоговой (государственной итоговой) аттестации:

Таблица 1

№ п/п	Формы итоговых аттестационных испытаний	Объем государственных аттестационных испытаний в зачетных единицах
1	Подготовка к защите и процедура защиты выпускной квалификационной работы	9
ИТОГО по ГИА:		9

## 1.3. Перечень компетенций, которые должны быть продемонстрированы обучающимися в рамках государственных аттестационных испытаний

В рамках государственной итоговой аттестации проверяется уровень сформированности компетенций по образовательной программе, заявленных в ОХОП:

Код компетенции	Наименование компетенции
1	2
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий, в том числе в цифровой среде
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
УК-3	Способен организовать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели, принимать управленческие решения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия

УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе профессиональной деятельности
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, выстраивать траекторию профессионального и личностного развития, в том числе с использованием цифровых средств
УК-7	Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности
ОПК-1	Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)
ОПК-2	Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач
ОПК-3	Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня
ПК-1	Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования
ПК-2	Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения
ПК-3	Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов
ПК-4	Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах
ПК-5	Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка
ПК-6	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации

ПК-7	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках
------	---

#### **1.4. Формы проведения государственного экзамена**

- не предусмотрено

#### **1.5. Требования к процедуре итоговой (государственной итоговой) аттестации.**

Требования к порядку планирования, организации и проведения ГИА, к структуре и форме документов по организации ГИА регулируются отдельным положением.

#### **1.6. Требования к оцениванию результатов освоения ОП итоговой (государственной итоговой) аттестации**

Объективная оценка уровня соответствия результатов обучения требованиям к освоению ОП обеспечивается системой разработанных критериев (показателей) оценки освоения знаний, сформированности умений и опыта выполнения профессиональных задач определенного типа.

Критерии оценки утверждены на заседании учебно-методического совета института, реализующего ОП (протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.).

## **2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ**

### **45.04.02/33.02 Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика**

#### **Электронные ресурсы (издания)**

1. Комлацкий, В. И.; Планирование и организация научных исследований : учебное пособие.; Феникс, Ростов-на-Дону; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271595> (Электронное издание)
2. Есин, А. Б.; Принципы и приемы анализа литературного произведения : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103362> (Электронное издание)
3. Купина, Н. А.; Филологический анализ художественного текста : практикум.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83376> (Электронное издание)
4. Болотнова, Н. С.; Филологический анализ текста : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83071> (Электронное издание)
5. Котов, В. Д.; Кросс-культурные процессы и массовая коммуникация : монография.; Лаборатория книги, Москва; 2012; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140549> (Электронное издание)
6. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство «СПБКО», Санкт-Петербург; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858> (Электронное издание)
7. Персикова, Т. Н.; Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учебное пособие.; Логос, Москва; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84788> (Электронное издание)
8. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (Электронное издание)
9. Рот, Ю., Ю.; Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие.; Юнити, Москва; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

(Электронное издание)

10. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство «СПБКО», Санкт-Петербург; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858> (Электронное издание)

11. Щетинина, А. Т.; Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие.; Издательство «СПБКО», Санкт-Петербург; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001> (Электронное издание)

12. Дигина, О. Л.; Межкультурная коммуникация: схемы и комментарии : учебное пособие.; ЧГАКИ, Челябинск; 2005; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491889> (Электронное издание)

13. Аликина, Е. В.; Теория перевода первого иностранного языка: учебно-практическое пособие : учебное пособие.; Евразийский открытый институт, Москва; 2010; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721> (Электронное издание)

14. Дзенс, Н. И.; Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие.; Антология, Санкт-Петербург; 2012; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028> (Электронное издание)

15. Багана, Ж., Ж.; Национальные особенности межкультурной коммуникации: теория и практика : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2020; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603170> (Электронное издание)

16. Зиятдинова, Ю. Н.; Теория перевода: Курс лекций : учебное пособие.; Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), Казань; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259076> (Электронное издание)

17. Андреева, Е. Д.; Теория перевода: технология перевода : учебное пособие.; Оренбургский государственный университет, Оренбург; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723> (Электронное издание)

18. Илюшкина, М. Ю.; Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153> (Электронное издание)

19. Широкова, И. А.; Теория перевода основного иностранного языка (немецкий язык). Базовые понятия и основные технологии перевода: учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата). Профиль подготовки «Перевод и переводоведение», форма обучения – очная : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573968> (Электронное издание)

20. Даниленко, В. П.; Общее языкознание и история языкознания: курс лекций : курс лекций.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69148> (Электронное издание)

21. Левицкий, Ю. А.; Общее языкознание : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва; 2013; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686> (Электронное издание)

22. , Хашимов, Р. И.; Общее языкознание: типовые программы лингвистической подготовки для студентов филологического факультета по специальности 021700 – Филология : учебная (рабочая) программа.; Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, Елец; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272394> (Электронное издание)

23. Чесноков, П. В.; Спорные проблемы курса «Общее языкознание» : учебное пособие.; Таганрогский государственный педагогический институт, Таганрог; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=615015> (Электронное издание)

24. Степанов, Ю. С.; Методы и принципы современной лингвистики : монография.; Наука, Москва; 1975; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=53123> (Электронное издание)

25. Даниленко, В. П.; Методы лингвистического анализа : курс лекций.; ФЛИНТА, Москва; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69149> (Электронное издание)

26. Копотев, М., М.; Введение в корпусную лингвистику : учебное пособие.; Animedia Company, Прага; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375463> (Электронное издание)

27. Пименова, М. В.; Концептуальные исследования: введение : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70366> (Электронное издание)

#### Печатные издания

1. Кукушкина, В. В.; Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров) : учебное пособие по направлению "Менеджмент".; ИНФРА-М, Москва; 2015 (3 экз.)

2. Андреев, Г. И.; В помощь написания диссертации и рефератов: основы научной работы и оформление результатов научной деятельности : учеб. пособие.; Финансы и статистика, Москва; 2003 (2 экз.)

3. Комарова, З. И.; Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2013 (1 экз.)

4. Комарова, З. И.; Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2018 (1 экз.)

5. Щетинина, А. Т.; Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учеб. пособие.; СПбКО, Санкт-Петербург; 2008 (3 экз.)

#### **Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы**

1. База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:

<https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>

2. Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:

[http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS\\_GeneralSearch\\_input.doprod=WoS&search\\_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=](http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doprod=WoS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=)

3. Зональная библиотека УрФУ: [lib.urfu.ru](http://lib.urfu.ru)

#### **Материалы для лиц с ОВЗ**

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

#### **Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

1. Consensus Omnium: Корпоративная сеть библиотек Урала. Режим доступа: <http://opac.urfu.ru/consensus>

2. Межвузовская электронная библиотека. Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru>

3. Межрегиональная аналитическая роспись статей - сводный каталог периодики библиотек России. Режим доступа: [https://arbicon.ru/services/mars\\_analitic.html](https://arbicon.ru/services/mars_analitic.html)

4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU Режим доступа: <http://elibrary.ru>

5. НЭБ «КиберЛенинка». Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>

6. Школа цифрового века. Режим доступа: <https://xn--b1a3bf.xn--p1ai>

7. Электронная библиотека РГБ диссертаций. Режим доступа: <http://dvs.rsl.ru>

8. Система управления учебным процессом (LMS): Moodle или Google Sites

9. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>

### **3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ**

Сведения об оснащённости государственных аттестационных испытаний специализированным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

45.04.02/33.02 Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика

№ п/п	Формы государственных аттестационных	Оснащённость специальных помещений и помещений для проведения ГИА	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего
-------	--------------------------------------	---	--

	<b>испытаний</b>		<b>документа</b>
1	Подготовка к защите и процедура защиты выпускной квалификационной работы	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES